

Jiana

Transilvania

1. Sună munți și răsună. De cântec și voie bună.
De cântec și voie bună. Noi să fim tot împreună.
Sună munți și izvorul, mă cheamă mîndra cu dorul.
2. Hai mîndruțo, hai că vin măi, din Sibiu, la Severin măi.
Peste vîrful munților, pîn' la tine vreau să zbor.
La marginea Dunării, unde ne-am iubit întîi.
3. De dor mîndro și de drag. Ți-am scris numele pe prag.
Pe poieni cu floricele, și cântec de păsărele.
Păsările ciripesc eu la tine mă gîndesc.

Că ți-e greu mîndră cu dorul pînă vine bădișorul.

The mountains resound and ring out of song and good mood.

We shall always be together. The mountains and the spring resound. My love is calling me with desire.

My love, I come to you, from Sibiu to Severin, over the mountain tops.

I want to fly to you, on the banks of the Danube, where we made love together for the first time.

Out of longing and out of love, my dear. Did I write your name on the doorstep. On the heath with little flowers and the warbling of birds. The birds are chirping, I think of you. You have a bad time with your longing, my love. Until your love has come.

Die Berge hallen wider und erklingen mit Liedern und guter Stimmung.

Wir werden immer zusammen sein. Die Berge und die Quelle hallen wider. Meine Liebste ruft mich mit Verlangen.

Meine Liebste, ich komme zu dir, von Sibiu nach Severin, über die Berggipfel.

Ich möchte zu dir fliegen, über den Ufern der Donau, wo wir uns zum ersten Mal liebten.

Aus Sehnsucht und aus Liebe, mein Schatz, schrieb ich deinen Namen auf die Türschwelle. Auf die Heide mit kleinen Blumen und dem Trillern der Vögel. Die Vögel zwitschern, ich denke an dich. Du hast eine schlimme Zeit mit deiner Sehnsucht, meine Liebe. Bis deine Liebe gekommen ist.